

ОТЗЫВ

официального оппонента, профессора ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет», доктора культурологии, кандидата филологических наук, доцента Завьяловой Натальи Алексеевны на диссертационное исследование Чу Цзяньминь «Языковая репрезентация предметной области образования в китайской лингвокультуре», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Основным направлением диссертационной работы является важнейший феномен китайской лингвокультуры – языковая репрезентация предметной области образования. Автору диссертации удалось объединить и классифицировать языковые единицы, которые, с одной стороны, определяют специфику китайской системы образования в диахронии (в сопоставлении с наставническими трактатами Конфуция) и синхронии, а, с другой стороны, носят характер концептуальных универсалий.

Исследование, безусловно, является **актуальным и перспективным**. Вопросы, связанные с пониманием механизмов номинации, носят мировоззренческий характер, лежат в плоскости целого комплекса гуманитарных наук. Диссертация отражает актуальнейшие лингвистические течения, поскольку раскрытие лингвоаксеологического потенциала предметной области образования в китайской лингвокультуре, осмысление философских оснований выбора сценариев функционирования структурных элементов анализируемой предметной области, способствуют пониманию и прогнозированию механизмов, детерминирующих развитие китайского общества и государства. Подобные исследования стимулируют контакты между современным Китаем и Россией, поскольку они вскрывают многочисленные общие основания в системе образования двух стран.

Отметим важность исследования с точки зрения современной геополитики, развития таких важных объединений, как совместные образовательные структуры в рамках международных организаций БРИКС и ШОС, где КНР и Россия выстраивают совместное пространство для обучения и развития человечества, руководствуясь собственными аксиологическими основаниями. Данное описание значимо, поскольку подобные описания, фиксируют коллективное сознание и отчасти бессознательное целых народов и их культур, способствуя успешному функционированию диалога культур и цивилизаций.

В этой связи представляются адекватными **цели, задачи** диссертации, а также **положения**, выносимые на защиту. Цель работы – описание модели предметной области образования в китайском языке через выявление концептуально-тематических и лингвоаксиологических характеристик. Важнейшей задачей исследования является раскрытие лингвоаксиологических характеристик модели предметной области образования через описание ее ценностной составляющей в китайском языке и выявление метафорических характеристик предметной области образования в китайском языке, что позволило автору выявить и подробно описать терминологические, когнитивные и лингвокультурологические особенности предметной области образования в китайской лингвокультуре.

Объектом исследования является предметная область образования, функционирующая в пространстве китайского языка и китайской лингвокультуры.

Предмет исследования – исторические, концептуально-тематические и лингвоаксиологические характеристики предметной области образования в китайском языке.

Автору удалось сбалансировано применить целый комплекс методик и подходов: описательный, анализ, синтез, индукция, дедукция, фреймовое и микрофреймовое моделирование; дефиниционный анализ, интерпретационный анализ, прием сплошной выборки, лингвопереводческий

анализ, антропоцентрический, культурно-ориентированный, когнитивный, дискурсивный, подходы. Материалом исследования послужили данные словарей китайского языка, паремии и афоризмы, девизы китайских университетов.

Структура диссертации соответствует целям и задачам исследования. В **первой главе** проанализированы основные инструментальные средства исследования: концепт, модель, предметная область и фрейм, а также смежные им явления. Дана оценка степени влияния конфуцианских идей на развитие китайской системы образования, описаны важные этапы в ее развитии. **Вторая** глава посвящена описанию тематических групп, лингвотопонимических характеристик рассматриваемой предметной области и девизов университетов. В **третьей** главе представлены аксиологические характеристики предметной области образования, выявлены ведущие метафорические модели.

Материалы исследования могут быть использованы в практике преподавания университетских курсов по сопоставительному языкознанию, типологии, лингвокультурологии, теории перевода, лексикологии, межкультурной коммуникации.

Положительно оценивая диссертационную работу и соглашаясь с ее выводами, отметим некоторые вопросы и замечания и пожелания, возникшие в ходе прочтения.

1. В работе анализируемая система образования заявлена как «китайская», однако традиционно принято уточнять имеется ли в виду система образования континентального Китая, Тайваня, Гонконга или Макао, поскольку их образовательные системы имеют различия в силу геополитических факторов, что представляет исключительный интерес для анализа аксиологических установок.
2. На стр. 70 диссертации проанализирована лексема «博士毕业证 – диплом о присвоении ученой степени доктора наук». Представляется необходимым уточнение о том, что имеется в виду китайский аналог

англосаксонской степени PhD (Doctor of Philosophy), что не соответствует российской степени «доктора наук».

3. Представляется перспективным исследование влияния англоязычной терминологии на анализируемую предметную сферу образования. Поясним данное пожелание конкретным примером. В тексте диссертации нередко фигурирует лексема «кампус». Стр. 75: «我爱北京大学校园 – Я люблю кампус Пекинского университета». Стр. 80.: «В «Мнениях Министерства образования КНР и Центрального комитета Коммунистической молодежной лиги по вопросам укрепления и совершенствования строительства кампусной культуры в колледжах и университетах» ... (《教育部共青团中央关于加强和改进高等学校校园文化建设的意见》)». Всего лексема «кампус» встречается в тексте диссертации 49 раз. Однако при пристальном анализе лексемы «кампус» – 校园 – мы увидим то, что фонетическое подобие полностью отсутствует и данная лексема переведена на китайский язык выражением «сад/парк учебного заведения». Данное наблюдение подтверждает тезис о том, что официальные власти КНР строго следят за степенью заимствований из английского и стремятся минимизировать их влияние на современный китайский язык, в том числе и в сфере образования.

Указанные замечания носят дискуссионный характер. Выводы Чу Цзяньминь обоснованы и имеют теоретическую и практическую значимость. Они призваны актуализировать дальнейшие исследования в русле сопоставительного языкознания с привлечением материала из других лексико-семантических групп.

Не будет преувеличением сказать, что диссертация выполнена на чрезвычайно высоком уровне. Исследование проведено с опорой на многочисленные источники на китайском и русском языках, в работе дан глубочайший анализ словарных дефиниций, исторические контексты. Работа

имеет важнейшую мировоззренческую перспективу, заслуживает самого внимательного прочтения и осмысления.

Осуществленная экспертиза позволяет утверждать, что диссертация Чу Цзяньминь является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, отвечает требованиям п. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013, № 842 (с изм. от 20.03.2021 г. N 426), а ее автор – Чу Цзяньминь заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:
Доктор культурологии, кандидат
филологических наук, доцент
ФГБОУ ВО «Уральский государственный
педагогический университет»
Завьялова Наталья Алексеевна

10.01.2024
Завьялова

ФГБОУ ВО «Уральский государственный
педагогический университет»
620091, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26
Тел.: +7 (343) 235-76-14
E-mail: n.zavzav@uspu.ru



Подпись

Завершено

Завьялова
Завьялова

И.А. Зубтасова